Journal of Al-Farabi for Humanity Sciences Volume (7), Issue (2) March (2025)

ISSN: 2957-3874 (Print)
Journal of Al-Farabi for Humanity Sciences (JFHS)
https://iasj.rdd.edu.iq/journals/journal/view/95
مجلة الفارابي للعلوم الإنسانية تصدرها كلية الفارابي الجامعة

تضافر القرائن السياقية بين محددات المعنى والنظم الصوتية في ديوان أأقيم على حافة الهاوية وأنجو من الجمال بأعجوبة ؟ للشاعر كامل حسين

الدكتورة إلهام عبدالكريم يعقوب

جامعة الأنبار / كلية التربية للبنات / قسم اللغة العربية

The synergy of Contextual Clues between meaning determinants and Phonetic structures in the poetry collection Shall I Remain on the Edeg of the Abyss and Miracalously Escape Beauty? by the poetry kamel Hussein

Elham AbdUlkareem Yaqoub
eayaqub@uoanbar.edu.iq

Summary

Linguistic sounds , or what are called phonemes , are not just meaningless sounds , but rather tools that play a fundamental role in forming meaning , through the special qualities they reflect , which makes them affect the listener's sense of meaning , such as sounds that carry qualities of strength and loudness , or softness and whispering . The repetition of some of these sounds or the repetition of the words that carry them creates a certain rhythm that enhances the poetic significance of the text . In addition to using words that imitate the sounds of nature , which enhances the understanding of the relationship between sound and meaning .**The goal** The aim of this study is know the nature of sounds and their role in expressing the meaning of poetic verses , as well as to explain the beauty of the language and the precision of phonetic structure , to study the relationship between sound and meaning , to explain what each word indicates in poetic texts **Methodology**The approach followed in this study is descriptive analytical approach , which has a comprehensive analytical character for the phonetic elements in literature . Through it selected poetic texts are analyzed to understand how sounds are used to express the significance of meaning .**Result** Unveiling the nature of the sounds used in the poetic text, because they are not just tools , but rather elements that carry certain qualities that have an effective impact on forming meaning and feeling it .**Keywords : contextual clues , meaning determinants , phonological systems .**

ملخص

إن الأصوات اللغوية أو ما يسمى بالفونيمات هي ليست مجرد أصوات لا معنى لها ، بل هي أدوات تمتلك دورا أساسيا في تكوين المعنى وذلك من خلال ما تعكسه من صفات خاصة بها مما يجعلها تؤثر على إحساس السامع بالمعنى ، كالأصوات التي تحمل صفات القوة والجهرأو الرقة والهمس . وإن تكرار بعض هذه الأصوات أو تكرار الألفاظ التي تحملها يخلق إيقاعا معينا يعزز من دلالة الشعر للنص . فضلا عن استعمال ألفاظ تحاكي أصوات الطبيعة مما يعزز من فهم العلاقة بين الصوت والدلالة **الهدف**إن الهدف من هذه الدراسة يكمن في معرفة طبيعة الأصوات ودورها في بيان دلالة الأبيات الشعرية ، فضلا عن بيان جمالية اللغة ودقة بنيتها الصوتية ، أي دراسة العلاقة بين الصوت والدلالة ؛ لبيان ما تدل عليه كل كلمة في النصوص الشعرية **المنهجية** إن المنهج المتبع في هذه الدراسة هو المنهج التحليلي الوصفي الذي يحمل طابعا تحليليا شاملا للعناصر الصوتية في الأدب ، فعن طريقه يتم تحليل النصوص الشعرية المختارة ؛ لفهم كيفية استعمال الأصوات لبيان دلالة المعنى

النتيجة اماطة اللثام عن طبيعة الأصوات الموظفة في النص الشعري ؛ لأنها ليست مجرد أدوات ، بل هي عناصر تحمل صفات معينة ذات تأثير فعال في تكوين المعنى والإحساس به .**الكلمات المفتاحية : القرائن السياقية ، محددات المعنى ، النظم الصوتية**

المقدمة

تُعد العلاقة بين الصوت والدلالة من المواضيع المهمة التي زادت من إهتمام الباحثين في اللغة ؛ لأنها تسلط الضوء على مدى تأثير الأصوات في تكوين المعنى ونقله للسامع . فضلا عن كونها أدوات لها دور أساسي في بيان الجماليات اللغوية والأدبية ، وذلك من خلال التكرار الصوتي ، والإيقاع ، والتناغم مما يسهم في تكوين صورة جميلة يتم من خلالها فهم النص والإحساس به . وقد ارتأيت في هذه الدراسة أن أسعى لتحليل الأصوات وبيان وظيفتها في تكوين المعنى ونقله للسامع بشكل حساس ومؤثر ، وذلك عن طريق بيان معنى الصوت والدلالة لغة واصطلاحا ، ثم تناولت بعض القصائد المختارة من ديوان الشاعر كامل حسين (أأقيم على حافة الهاوية وأنجو من الجمال باعجوبة) ، وخاتمة ذكرت فيها ما توصلت إليه من نتائج في هذه الدراسة ، وقائمة بالمصادر والمراجع .**الصوت** يُعرف ابن منظور الصوت في اللغة بأنه عبارة عن جرس ، وهو من صات يصوت صوتا . (منظور ، 1968 ، 2/57) . وفي الاصطلاح ما هو إلا أثر سمعي ينتج عن موجات ناشئة عن الإهتزازات لجسم ما . (خياط ، 391)**الدلالة**يقول ابن منظور في تعريف الدلالة لغة " الدلُّ قريب المعنى من الهُدي ... ودللتُ بهذا الطريق : عرفتُه " (منظور ، 1968 ، 248-11/249)وفي الاصطلاح يُعرفها الجرجاني بأنها عبارة عن شيء في حالة يلزم من العلم به أن يكون العلم بشيء آخر . وبهذا يكون الشيء الأول هو الدال والشيء الثاني هوالمدلول . (الجرجاني ، 2006 ، 98-97)**الصوت والدلالة**إن كل صوت من الأصوات على الرغم من افتقاده للمعنى إلا أنه له قيمة في النص الشعري لما يحويه من خصائص صوتية تميزه عن غيره من أصوات اللغة . ويمكن للشاعر أن يكرر بعض الأصوات أو يقيم صورا من العلاقات بينها ، وذلك بسبب طبيعة تلك الأصوات عند تشكيلها في النص ، لذا فهي تخدم الدلالة التي يهدف الشاعر إلى إبرازها . (زاهر ، 1999 – 2000 ، 11)وقد اهتم القدماء بهذا النوع من الدلالات ، فقد أشار إليها الخليل قائلا " كأنهم توهموا في صوت الجندب استطالة ومدا " (جني ، 1990 ، 2/152) ، وإن الدلالة تعني الإشارة إلى شيء ما مستمد من طبيعة الأصوات . (أنيس ، 35) ، وهي مجموعة من المعاني التي يمكن أن يستفاد منها عند نطق ألفاظ معينة . (النجار ، 2007 ، 2)

ومن العلماء من يرى أن العلاقة بين الصوت والدلالة هو علاقة بين الدال والمدلول . (جني ، 1990 ، 2/147) ، وإن دراسة الجانب الصوتي للنص الشعري يُعد جزء منه ؛ لأن الشعرية جزء من اللسانيات وهي متعلقة بمسائل البنية اللغوية . (ظاظا ، 1997 ، 220)أولا : قصيدة رغبة "رغبة بودي لو استفز القلوب الميتة واسافر في الشعر الأسود " (حسين ، 2015 ، 42)في الأبيات الآتية يظهر ترابط وثيق بين الصوت والمعنى . فعن طريق الإيقاع والصورة الشعرية يتعزز الأثر العاطفي . فبتكرار صوت (السين) في (استفز ، وأسافر ، والأسود) يبرز إحساسا مليئا بالهمس والحزن ، مما يعكس حالة الشاعر الممتلئة بالرغبة في محاكاة القلوب الميتة وفي قوله (لو استفز القلوب الميتة) ظهور رغبة في التغيير من جانب ، والإحساس بالحزن والغموض من جانب آخر . والذي ساعد على ذلك تداخل الأصوات الناعمة والقوية كصوتي السين والقاف مغنياغنيتي الوحيدةعار أنت أيها الوغد " (حسين ، 2015 ، 42)وفي هذه الأبيات نجد توترا عاطفيا قد عكسته بعض الكلمات والتراكيب مما يدل على قوة العلاقة بين الصوت والمعنى . فالتكرار الصوتي لكلمتي (مغنيا ، واغنيتي) خلق إيقاعا عكس من خلاله الحزن أو الألم الظاهر في هذه الأبيات وقوله (أيها الوغد) تعبيرٌ دال على الغضب والإحتجاج ، وعند ارتباطه بقوله مغنيا وأغنيتي أظهر نوعا من التنافر بين اللحن الرقيق بـ (اغنيتي) وبين المعنى القاسي بقوله (الوغد)إجمالا نقول إن الجمع بين (أغنيتي الوحيدة) ، وهي عبارة فيها من الحزن والوحدة وبين (أيها الوغد) الدال على الغضب والقساوة ما هو إلا تناقضا صوتيا بين صوت (الغين) ودلالته المعنوية بين الحزن والصمت من جانب وبين الغضب وعدم الصمت من جانب آخر . فضلا عن التقابل الواضح بنبرة الصوت لدى الشاعر عندما يقول (عار) وهي كلمة دالة على التجرد وهو نوع من أنواع الضعف ثم يردفها بقوله أيها الوغد الدالة على الإمتلاء بالغضب . هذا التقابل يعزز الحالة النفسية لدى القارئ .قديسايكرهك الناس " (حسين ، 2015 ، 43)وفي قوله (قديسا ، ويكرهك) هناك نوع من التنافر الصوتي بين صوتي السين والكاف . فكلمة (قديسا) فيها نوع من الطهر والقداسة كما هو معروف لنا ، وهي كلمة ذات نغمة صوتية هادئة تعكس حالة من السكون والنقاء أما (يكرهك) فقد عبر صوت الكاف عن حالة من التوتر لدلالته على الحدة في التعبير عن النفور . ثم يختم الشاعر عبارته بقوله (الناس) التي يحمل صوت السين الدال على الهمس والسكون وهذا ما كان يبتغيه الشاعر بأن يخلق نوعا من التجانس بين ما تحمله كلمة الكره وما يمتاز به الناس من الكره وغيره وهذا يشير إلى الإحساس بالعمومية إجمالا نقول إن الشاعر استطاع أن يخلق جوا من التوتر والتفاعل بين الصوت والمعنى لإيصال الفكرة بكل معانيها إلى القارئ أو المتلقي ." الحق ناصع بين يديك كفاك ضجرا " (حسين ، ٢٠١٥ ، 43)أما في هذه الأبيات فقد أراد الشاعر إيصال فكرة جادة

وحتمية في هذا الموقف لذا استعمل صوت القاف في قوله (الحق) الدال على القوة لأنه صوت جهوري يعزز من المعنى الحاد . ثم ينتقل إلى كلمة مليئة بالوضوح والصفاء في قوله (ناصع) لذا نجده استعمل صوت العين وهو من الأصوات الرخوة .فجمعه بين الأصوات الدالة على القوة والصلابة كالقاف والكاف ، وبين صوت العين الرخو يمنح المعنى طابعا يتناسب مع اسلوب النصح . أي أن هناك نوع من النصح في هذه الأبيات أراد الشاعر إيصاله بكلمات حادة وقوية لكنها معبرة وذات توجيه ناعم . وهذا واضح في قوله (كفاك) فصوت الكاف دال على الحدة والتوتر ، ومعنى الكلمة دال على النصح والتحذير ، وهذا إن دلّ على شيء فيدل على إبداع الشاعر في الجمع بين القوة والتوجيه والذي أعانه على ذلك الصوت ثم يختم الكلام بقوله (ضجرا) مستعملا أصوات جهورية كالضاد ، والجيم وهو صوت جهوري يدل على التكرار مما يعكس تكرارا وثقلا عند النطق بالضجر ، مما يتيح حالة من الملل والحالة النفسية ." بين قشعريرة الجسد وأنفاس الموسيقى " (حسين ، 2015 ، 43)يريد الشاعر هنا أن يبرز نوعا من العلاقة بين الشعور الجسدي والإحساس الموسيقي . فبكلمة (قشعريرة) تكررصوت الراء وهو صوت دال على التكرار وقد جاء هنا متلائما مع معنى الكلمة . فالقشعريرة حالة جسدية متكررة تصيب الإنسان عند الإنفعال أو الفرح ، وهو شعور ينبع من التفاعل الجسدي العميق ثم يقول (وانفاس الموسيقى) مستعملا صوت السين المهموس للدلالة على الرقة والإحساس المرهف . جامعا بذلك بين الشعور الجسدي المتكرر النابع من الأعماق ، وبين الإحساس المرهف المتمثل بالموسيقى إجمالا فإن استعمال الشاعر لأصوات مختلفة متمثلة بالهمس والتكرار ، ما هو إلا جمع بين الأحاسيس الداخلية وأنغام الموسيقى من جانب ، والتكرار وهو استمرارية النبض بالحياة من جانب آخر ثانيا قصيدة لو" آه لو أعرف سببا لبكاء البلبل " (حسين ، 2015 ، 38)في هذه الأبيات نجد أن الشاعر استعمل الصوت كأداة لإيصال المشاعر بصورة حية ومؤثرة مما يزيد من إثارة النص في نفس القارئ . فصوت البلبل يرتبط عادة بالغناء الشجي والعذب إلا أنه في هذه الأبيات جاء دالا على الحزن والسبب في ذلك هو (البكاء) ، فقد تمكن الشاعر أن يوظف صوت البلبل الذي يُعد رمزا للجمال والحرية ليتسائل به عن سبب الحزن . وما يؤيد ذلك نبرة الألم والحنين في قوله (آه) . هذا التناغم في الصوت عزز المعنى العاطفي .فضلا عن تكرار صوت اللام في (البلبل) الذي خلق حالة من الإنسجام الصوتي الذي نتج عنه التوتر الداخلي للشاعر" في تغريدته الأخيرة هل كان ينصحني أو إنه غار مني حين رأني " (حسين ، 2015 ، 38) وفي كلمة (تغريدته) المستوحاة من صوت البلبل ، وهو صوت ذات نغمة دالة على البهجة والحرية نجد أن هناك نوع من الإحساس الرقيق الذي أراد الشاعر به أن يرسل رسالة تحمل بُعدا عاطفياوإن تكرار القافية في (ينصحني ، رآني ، ومني) له دور بارز في تعزيز الإيقاع الداخلي للنص فمن خلال تكرار النون والياء خلق شعورا بالاستمرار وكأن الشاعر يتحدث عن إحساس خاص به يحمل نوعا من الصراع الداخلي ." أشد صمتا منه ومن الحقيقة " (حسين ، 2015 ، 38)وفي قوله (أشد صمتا) نرى أن صوت الصاد قد أعطى للكلمة إيقاعا مميزا يحمل داخله معنى آخر لا يمكن إظهاره إلا بالصوت الصفيري . ثم يردف كلامه بالحقيقة التي غالبا ما تكون ظاهرة بعيدة عن الصمت والذي ساعد على ذلك صوت القاف وتكراره في الكلمة . ثالثا : صرخة " حواءُ أيتها القديسة كوني عارية مثلي واصرخي دما نزيفا " (حسين ، 2015 ، 106)أراد الشاعر في هذه الأبيات أن يعبر عن الصخب الذي بداخله بعبارة متجانسة مع مشاعره الداخلية فقال (صرخة) وهذه الكلمة بحد ذاتها تحوي العديد من الأصوات البارزة ذات تأثير فعال ملائم لطبيعة الحال . فالصاد حرف مهموس ذو طابعا حاد ، والراء معروف بقوته واهتزازه . هذه الأصوات شكلت إيقاعا صوتيا يوحي بالقوة والعنفوان . وهو بذلك ساهم في إيصال معنى الصرخة والإحساس بها للسامع أو القارئ و (أيتها القديسة) عبارة دالة على القداسة والطهارة . وكان لصوت القاف دور في إيصال المعنى لكونه صوتا انفجاريا قويا يناسب معنى القداسة . ثم يأتي بصوت السين المهموس ذي الرقة والسلاسة وهذا إن دلّ على شيء فيدل على اجتماع حرفين دالين على القوة والرقة وكلاهما نجده عند الحواء القديسة و(اصرخي دما نزيفا) نجد في هذه العبارة ألما ومعاناة قد وصل لنا عن طريق الصراخ ، وهي كما ذكرنا سابقا تحوي صوت الصاد وهو صوت مهموس حاد يوحي بالقوة والإنفعال مما جاء ملائما لمشهد الألم ونزيف الدم " فأنا حين ولدتُ كنت مثلك عاريا صرخت في وجه قابلتي ثم بكيت " (حسين ، 2015 ، 107)أما في هذه الأبيات فنجد توازنا واضحا في (ولدت ، كنت ، صرخت ، بكيت) مما يخلق نوعا من الإيقاع يعكس التتابع في الأحداث حيث بدأ بالولادة ثم الصراخ وأخيرا البكاء ، وهذا يتماشى مع طبيعة حياة الإنسان . ففي (صرخت) يبرز الحدث الكبير المليء بالتوتر وهو حالة ولادة الإنسان مما يجعل القارئ يتخيل الصرخة ذاتها . وفي صوت (البكاء) نهاية حزينة لكل موقف يعترض الإنسان ، ويُظهر به ضعفه وقلة حيلته إجمالا في هذا المقطع تمكن الشاعر من نقل صورة كاملة لحياة الإنسان منذ ولادته حيث يبدأ بالقوة والصرخة وينتهي بالبكاء والضعف . والذي مكنه من نقل هذه الصورة هو الأصوات المستعملة والإيقاع الداخلي للكلمات ، مما جعله يخلق تأثيرا عاطفيا لدى القارئ " قالوا إنني ولد فرحت بيّ القبيلة وطيور السنونو " (حسين ، 2015، 107)وهنا نجد صوت القاف قد تكرر في (قالوا ، والقبيلة) وهو من الأصوات الجهورية التي تمتاز بالشدة والقوة وهذا جاء ملائما للقبيلة المعروفة بكونها كيان اجتماعي

يمتاز بالقوة والصلابة . فضلا عن الإيقاع الخفيف عند قوله (فرحت) مما يخلق تأثيرا إيجابيا لدى القبيلة بولادة هذا الولد وانتمائه للقبيلة وإن تكرار صوت النون في (السنونو) يضيف طابعا عاطفيا ؛ لأنه صوت يمتاز بالغنة وهو ملائم في التعبير عن الانتماء ورقة المشاعر ، وهو صوت يخرج من الأنف عند النطق به مما يمنحه طابعا رقيقا مميزا" لكن الذي حال بيني وبينهمإنهم ما عرفو سببا لصراخي " (حسين ، 2015 ، 107)وفي هذه الأبيات نجد التكرار الصوتي لـ (بيني ، وبينهم) الذي ينتج عنه إيقاعا موسيقيا هادئا يعزز من الترابط بين الطرفين . أما (صراخي) فهي كلمة ذات طابع صوتي قوي نتيجة وجود حرف الصاد ، هذا الصوت الذي يتناغم مع طبيعة الفعل وهو الصراخ للتعبير عن الألم أو الغضب . أما في قوله (ما عرفو) نجد صوت العين قد جاء ملائما للمشهد ؛ لكونه صوتا قويا يصدر من أقصى الحلق ، فهو يعبر عما وراء السبب من الصراخ .رابعا : حالات" تثور المشاعر كالبركان أحيانا " (حسين ، 2015 ، 16)نلاحظ في هذه الأبيات أن في كلمة (تثور) دلالة على الحركة القوية المفاجئة المماثلة لحركة البركان ، بمعنى أن المشاعر تتحرك بقوة مفاجئة والذي ساعد على ذلك صوت الثاء الذي يحمل صفة الهمس وهو ملائم للأحاسيس والمشاعر المتدفقة . ثم أن تشبيه تلك المشاعر بالبركان الذي يحمل بطبيعة حاله صوت الأنفجار المفاجئ ، أي أن التشبيه ليس مجرد خلق صورة بصرية ، بل صوتية أيضا .إجمالا نقول أن الشاعر قد تمكن من نقل الأحاسيس والمشاعر للقارئ ليس بالألفاظ فقط ، وإنما بالصورة الصوتية لتعطي انطباعا مليئا بالتوتر والاندفاع العاطفي ." وتغفو أحيانا إغفاءة طفل بريء " (حسين ، 2015 ، 16)وهنا نلاحظ أن صوت الغين قد لعب دورا أساسيا في بيان دلالة اللفظ ، فقد يشعر القارئ بنعومة وهدوء المشهد لما يحويه هذه الصوت من صفة الرخاوة . فضلا عن التكرار في لفظتي (تغفو ، وإغفاءة) قد خلق انسجاما صوتيا أو إيقاعيا هادئا مما أعطى العبارة بُعدا مليئا بالهدوء والاسترخاء . أما في التكرار الصوتي لـ (أحيانا ، أحيانا) فقد ساهم في خلق إيقاعا متوازنا يدل على التأكيد لتلك المشاعر" وفي الحالتين تستيقظ الدموع قبل المطر " (حسين ، 2015 ، 16)وفي هذه الأبيات نرى نوعا من الإنسيابية والإنتقال بالأصوات من اللينة إلى الحادة وقد جاء هذا ملائما للمعنى . فقد بدأ بالأصوات اللينة في (الحالتين ، والدموع) ثم ينتقل إلى الأصوات الحادة في (تستيقظ ، وقبل) مما يجعله يخلق تفاعلا عاطفيا . فضلا عن أنه بدأ بالدموع ثم ينتقل إلى المطر ، ليخلق نوعا من الإنسيابية في التنقل بين الدموع والمطر .خامسا : براءة " يكركر الأطفال ويلعبون ولا يعلمون أن الموت يترصدهم خلف الباب " (حسين ، 2015 ، 16) في قوله (يكركر الأطفال) نرى مشهدا مليئا بالبهجة والحركة ، وذلك باستعمال الشاعر للفظة تحمل أصواتا متكررة كالراء وهو صوت إهتزازي دال على الحركة ، والكاف وهو صوت يتصف بالشدة ، لكنه في الوقت نفسه هو صوت مهموس ينغلق فيه مخرج الصوت تماما قبل أن يخرج مما يدل على حالة الأطفال عند الضحك بصوت عال مليء بالقهقه أي من الهدوء إلى الحركة . بمعنى أن هذه الأصوات قد عكست حالة من البهجة والفرح لدى الأطفال أما في قوله (يلعبون ولا يعلمون) نرى أن تكرار الأصوات (العين ، والواو ، والنون) قد خلق نوعا من التجانس الصوتي لينتج عنه صورة مؤثرة لدى القارئ .

الخاتمة

بعد القيام بهذه الدراسة التي تدور حول بيان العلاقة بين محددات المعنى والنظم الصوتية في ديوان الشاعر كامل حسين (أأقيم على حافة الهاوية وأنجو من الجمال باعجوبة ؟) تبين لنا مجموعة من النتائج :-

- إن علاقة الأصوات بالمعنى في الأبيات الشعرية ليس مجرد تناغم وإيقاع ، بل وظيفة أدتها تلك الأصوات بامتلاكها صفات معينة لإثراء النص وتحقيق تأثيرات نفسية تجعل من التلقي يشعر بها .
- إبداع الشاعر في خلق تجربة عميقة ومتكاملة من خلال استعمال الأصوات بعناية للتعبير عن بعض الحالات النفسية التي لا تدرك بالكلمات فقط وإنما تحتاج إلى أصوات تعكس العاطفة وأثرها .
- إن تكرار الأصوات وتناسقها مع المعنى يدل على براعة الشاعر في تشكيل الصورة الفنية لعمله .

المصادر والمراجع

- أنيس ، أ ، 1993 ، دلالة الألفاظ ، مكتبة الأنجلو المصرية ، القاهرة ، ط7 .
- الجرجاني ، ج ، 2006 ، التعريفات ، مؤسسة الحسني ، الدار البيضاء ، ط1 .
- جني ، ج ، 1990 ، الخصائص ، تحقيق : محمد علي النجار ، الهيئة المصرية العامة للكتاب ، القاهرة ، ط4 .
- حسين ، ح ، 2015 ، أأقيم على حافة الهاوية وأنجو من الجمال بأعجوبة ؟ ، دار ميزوبوتاميا ، العراق – بغداد ، ط1 .
- خياط ، خ ، معجم المصطلحات العلمية والفنية ، دار لسان العرب ، بيروت .
- زاهر ، ز ، 1999 ، التحليل البنائي للموشحة مكتبة الآداب ، القاهرة ، ط3 .

- ظاظا ، ظ ، 1997 ، مدخل إلى مناهج النقد الأدبي ، مجموعة من الكتاب ، سلسلة عالم المعرفة ، المجلس الوطني للثقافة والفتوت والأداب ، الكويت .
- منظور ، م ، 1968 ، لسان العرب ، دار صادر – بيروت ، دار بيروت – بيروت .
- النجار ، ن ، 2007 ، الدلالة الصوتية والصرفية في سورة يوسف في ضوء الدراسات اللغوية الحديثة ومناهجها ، بحث منشور بكتاب المؤتمر العلمي التاسع بكلية دار العلوم

Sources and references

- Anis, A , 1993 , The Meaning of words , Anglo – Egyptian Library , Cairo , 7th ed .
- Al-Jurjani , J , 2006 , Definitions , Al- Hasani Foundation , Casablanca , 1st ed .
- Genie , 1990 , Characteristics , Investigation : Muhammad Ali Al-Najjar , Egyptian General Book Authority , Cairo , 4th ed .
- Hussein , H , 2015 , Shall I live on the edge of the abyss and miraculously escape from beauty ? , Dar Mesopotamia , Iraq – Baghdad , 1st ed .
- Khayyat , kh , Dictionary of Scientific and Technical Terms , Dar Lisan Al Arab , Beirut .
- Zaher , Z , 1999 , Structural Analysis of the Muwashshah , Library of Arts , Cairo , 3rd ed .
- Zaza, D , 1997 , Introduction to the Methods of Literary Criticism , a group of writers , the World of Knowledge Series , the National Council for Culture , youth and Literature , Kuwait .
- Manzoor , M , 1968 , Lisan al-Arab , Dadir – Beirut , Dar Beirut – Beirut .
- Al-Najjar , N , 2997 , Phonetic and morphological significance in Surat yusuf in the light of modern linguistic studies and their approaches , a research published in the book of the ninth Scientific Conference at the college of Dar Al-Ulum.